

El Discurso de la lluvia de Hugo Chávez. Análisis de sus propiedades lingüísticas, retóricas y pragmáticas

Hugo Chavez's Discurso de la lluvia. A linguistic, rhetorical, and pragmatic analysis.

Ricardo Connett

Universidad de Zaragoza

rconnett@unizar.es

Resumen

El último discurso de campaña electoral de Hugo Chávez, conocido como *Discurso de la lluvia* (2012), constituye un evento de habla de gran trascendencia y repercusión en el escenario político venezolano de la segunda década del siglo XXI, no solo por la explícita e incluso exacerbada emotividad que implicó a causa del contexto en el que se produjo, sino también porque contribuyó a afianzar un liderazgo populista y profundamente carismático que condujo a una nueva victoria electoral para el chavismo, movimiento político que parecía debilitarse a causa del grave estado de salud su líder y principal figura, pero que, lejos de ello, vio consolidarse su continuidad. Por dicha trascendencia, y con base en un marco teórico que combina aportes de la teoría política contemporánea sobre el populismo con principios metodológicos propios del análisis del discurso, este artículo se propone analizar los elementos lingüísticos, retóricos y pragmáticos presentes en el texto mencionado. Para ello, se divide el trabajo analítico en tres partes: el análisis de los esquemas globales del texto, el estudio de la construcción discursiva (morfosintáctica y léxica, con consideraciones sobre la dimensión pragmática de esta) de los protagonistas del evento de habla, y el análisis retórico-estilístico del discurso (atendiendo a la expresividad, tanto en el plano del contenido como en el plano de fónico).

Palabras clave: Hugo Chávez, discurso político, populismo, Venezuela

Abstract

Hugo Chávez's last electoral campaign speech, *Discurso de la Lluvia* (2012), is a speech event of great significance and repercussion on the Venezuelan political scene of the second decade of the 21st century. It was not only because of the explicit and even exacerbated emotionality that it implied due to the context in which it occurred but also because it strengthened a populist and intensely charismatic leadership that led to a new electoral victory for Chavismo. This political movement seemed weakened due to the severe health condition of its leader and prominent figure. Far from this, this movement's continuity was consolidated after this electoral campaign. Due to the significance of this speech and based on a theoretical framework that combines contributions from contemporary political theory on populism with methodological principles of discourse analysis, this paper aims to analyze the linguistic, rhetorical, and pragmatic elements found in the text, as mentioned earlier. To do this, the analytical work is divided into three parts: the analysis of the global schemes of the text, the study of the discursive construction (morphosyntactic and lexical, with considerations about its pragmatic dimension) of the protagonists of the speech event, and the rhetorical-stylistic analysis of the speech (considering expressiveness, both at the level of content and the phonic level).

Keywords: Hugo Chávez, political discourse, populism, Venezuela

1. INTRODUCCIÓN, CONTEXTO SOCIOHISTÓRICO DEL DISCURSO DE LA LLUVIA Y ESTRUCTURA DEL TRABAJO

El *Discurso de la lluvia* es un texto oral pronunciado por Hugo Chávez el 4 de octubre de 2012 en Caracas, en medio de una serie de circunstancias que hicieron de dicho evento de habla un acontecimiento político especialmente relevante. Entre estas circunstancias se destacan, fundamentalmente, las siguientes: i) era la cuarta vez consecutiva que Hugo Chávez se presentaba como candidato en unas elecciones generales en Venezuela, siendo esta vez la tercera de forma invicta como presidente en funciones y la primera vez que lo hacía tras la entrada en vigor de la enmienda constitucional, aprobada en 2009, que le permitía ser reelegido como presidente de la república de forma indefinida; ii) se encontraba Hugo Chávez en la etapa final de una enfermedad que acabaría con su vida tan solo unos meses después; iii) se trataba del discurso de cierre de campaña de ese año y, dado el estado de salud del entonces presidente, era evidente para la mayoría de los ciudadanos venezolanos que este podría ser el último; iv) el discurso fue pronunciado por el líder del Partido Socialista Unido de Venezuela (PSUV) a la intemperie, mientras llovía copiosamente, lo que intensificó el carácter emotivo de la ocasión. Como es sabido, el día 7 de octubre de 2012, tres días después del discurso, Hugo Chávez se alzó con la victoria electoral, obteniendo el 55,07% de los votos frente al 44,31% de su principal contendiente, Henrique Capriles Radonski. Así las cosas, resulta claro que el *Discurso de la lluvia* (DLL, a partir de ahora) tuvo una trascendencia sociopolítica e histórica de gran magnitud en tanto sirvió para reafirmar y consolidar un proyecto político que continuaría en la figura de Nicolás Maduro Moros después de la muerte del propio Hugo Chávez, dando lugar al llamado *chavismo sin Chávez*.

El presente artículo tiene como objetivo general analizar el DLL respondiendo a las siguientes preguntas de investigación: i) ¿cómo articula Hugo Chávez, en el DLL, según sus características propias de líder político populista, la superestructura (o esquemas textuales), las macroestructuras semánticas y el significado local de sus enunciados?; ii) ¿cómo construye Hugo Chávez (a través de qué rasgos estrictamente lingüísticos y pragmáticos) las figuras de los protagonistas del DLL?; iii) ¿qué recursos retóricos y qué recursos estilísticos emplea Hugo Chávez para ello, así como para manifestar la expresividad en el plano del contenido y en el plano fónico? Tales preguntas constituyen a la vez los objetivos específicos planteados en este estudio.

El trabajo se estructura partir de la segunda sección, tras la presente introducción, dedicada a la descripción del discurso objeto de estudio y a la metodología. A dicha sección le sigue un tercer apartado en el que se hace una identificación justificada de Hugo Chávez como emisor político populista, con base en diversos aportes de la teoría política contemporánea y los estudios discursivos sobre el populismo como fenómeno; constituye esta sección el marco teórico de partida. Justo después comienza una serie de apartados en los cuales se realiza el estudio, y en la cual se incluyen diversas precisiones terminológicas, conceptuales y metodológicas de vital importancia para el análisis cualitativo que en este artículo se ofrece: en primer lugar, uno dedicado al estudio de las estructuras globales del discurso en cuestión, con base, principalmente, en la lingüística del texto y otros aportes a los estudios críticos del discurso de van Dijk (1992, 1999, 2003, 2009); en segundo lugar, uno dedicado a la construcción discursiva de los protagonistas del discurso, con especial atención a los elementos gramaticales, léxicos y pragmáticos a los que recurre el emisor, tanto para la designación como para la presentación de estos;

y, por último, uno dedicado al estudio de la expresividad en el plano del contenido y en el plano fónico, tarea para la que se tienen en cuenta las figuras retóricas (en el primer caso) y los alargamientos vocálicos, consonánticos y la intensidad sonora (en el segundo caso). Finalmente, se presenta una serie de conclusiones del estudio, seguido de las referencias bibliográficas y el anexo, pues este último contiene el discurso analizado, de forma íntegra y transcrito con ajuste al método Val.Es.Co. para el análisis fónico.

2. DESCRIPCIÓN DEL DISCURSO OBJETO DE ESTUDIO Y METODOLOGÍA

El DLL es un discurso oral, de breve extensión si se lo compara con lo que había sido usual, hasta la fecha, en las intervenciones públicas de Hugo Chávez a lo largo de su trayectoria como presidente de Venezuela. El texto íntegro se extrae a la vez dos fuentes: el sitio web todochavez.gob.ve (Chávez, 2012a), que recoge la transcripción ortográfica del discurso, y YouTube (Chávez, 2012b), que contiene el evento de habla completo en video. La tabla 1 muestra la extensión exacta del discurso, tanto por escrito (número de palabras) como en video (duración en minutos y segundos):

Número de palabras del DLL	Duración en video del DLL
2,033	36:33

Tabla 1. Descripción cuantitativa del DLL

La remisión a dos versiones del texto (una oral y otra escrita) cumple una función metodológica, pues obedece a los objetivos de este trabajo: la versión escrita permite presentar fragmentos discursivos (ejemplos) en el desarrollo del análisis (a partir del cuarto apartado), mientras que la versión audiovisual del video posibilita una transcripción del texto siguiendo el método elaborado por el grupo de investigación Val.Es.Co. (Briz *et al.*, 2002) para poder analizarlo como hecho de habla en sus rasgos fónicos (alargamientos vocálicos y consonánticos, entonación, intensificación sonora, etc.) en el apartado sexto. En este sentido, ha sido elaborada dicha transcripción, que se incluye en el Anexo de este trabajo junto con algunas notas a pie de página que contienen aclaraciones sobre la propia transcripción e información adicional a la que esta muestra. Es, precisamente, en el apartado sexto que se ofrecen ejemplos extraídos de esta transcripción.

3. HUGO CHÁVEZ COMO EMISOR POLÍTICO POPULISTA

La bibliografía especializada en teoría política caracteriza de forma prácticamente unánime a Hugo Chávez como un líder prototípicamente populista (cf., entre muchos otros, los siguientes manuales dedicados al estudio del populismo: Rovira Kaltwasser *et al.*, 2017; De la Torre, 2019; Stavrakakis y Katsambekis, 2024). Más concretamente, Hugo Chávez pertenece a la ola de populismos surgida durante la segunda mitad del siglo XX en Latinoamérica, ola variopinta que incluye a figuras como Juan Domingo Perón y Carlos Menem en Argentina, Getulio Vargas en Brasil y Alberto Fujimori en Perú (Charaudeau, 2009). Se trata, en rigor, de un populismo marcadamente de izquierda (se inscribe en el Socialismo del siglo XXI, tal como lo bautizó en 2002 el pensador marxista Heinz Dieterich), con rasgos radicales (como es frecuente en los liderazgos populistas) y, a juicio de algunos investigadores, autoritarios y militaristas (Arenas, 2007, 2012; Madriz, 2008; Carrera Damas, 2011; Bolívar, 2019), que se ha articulado sobre la base de una *ideología de reemplazo*, la *bolivariano-militarista*, que combina los rasgos ya señalados con el culto a la figura de Simón Bolívar (Carrera Damas, 2011).

Las características de Hugo Chávez como emisor político populista han sido ampliamente estudiadas en el ámbito del análisis del discurso (cf., por ejemplo, Bolívar, 2018; Connett, 2023a). Múltiples aspectos de su praxis discursiva se ajustan perfectamente a los que se consideran los rasgos populistas más distintivos, a saber: i) una dicotomización del campo político en dos polos antagónicos, esto es, un enfrentamiento entre un *nosotros* (pueblo, patria, plebe, víctima) y un *ellos* (enemigos del pueblo, élites, victimario) que se presenta irreconciliable (Charaudeau, 2009; Aslanidis, 2016; Mudde, 2017; De Cleen, 2019; entre muchos otros); ii) un uso exacerbado de la afectividad verbal para enriquecer su retórica en el proceso persuasivo y seductor de las masas (Charaudeau, 2009; Connett, 2023a); iii) una abierta y deliberada descortesía verbal hacia el oponente político (Charaudeau, 2009; Moffitt, 2016; Bolívar, 2018, 2019; Connett, 2023a; entre otros).

4. EL DISCURSO DE LA LLUVIA COMO DISCURSO POLÍTICO DE CAMPAÑA ELECTORAL: SUPERESTRUCTURA, MACROESTRUCTURAS SEMÁNTICAS Y SIGNIFICADO LOCAL

Los términos *superestructura*, *macroestructuras semánticas* y *significado local* pertenecen al ámbito de la lingüística del texto desarrollada por van Dijk (1992) y a los aportes al estudio del discurso político-ideológico realizados por este mismo autor, siempre desde la perspectiva del Análisis Crítico del Discurso, dado que pueden ser elementos potencialmente persuasivos o manipuladores encaminados a influir sobre la mente de los destinatarios y receptores (van Dijk, 1999; 2003, 2009). La superestructura y las macroestructuras semánticas son esquemas globales: el primer término refiere a un esquema que “se plasma en la estructura del texto (...) Es decir que la superestructura es una especie de esquema al que el texto se adapta” (van Dijk, 1992: 143) y son ejemplos de esta las estructuras (o secuencias) narrativas y argumentativas, predominantes en los discursos políticos; el segundo término consiste en el propio contenido de los textos (temas) que organiza el discurso y presenta la información más importante en una relación siempre jerárquica según los fines persuasivos o manipuladores del emisor político (van Dijk, 2009). Los significados locales, por su parte, son esquemas mentales, modelos o representaciones semánticas que, según el citado autor, tienen una gran importancia en tanto ponen en relación las proposiciones expresadas por el emisor (y sus propias representaciones semánticas) con las representaciones semánticas o esquemas mentales de los destinatarios y receptores (van Dijk, 1999, 2003, 2009).

Los discursos de campaña electoral no se ajustan, por lo general, a una superestructura fija, pues no presentan, en principio, una organización claramente preestablecida, a diferencia de lo que suele ocurrir en otros (sub)tipos o (sub)géneros de discurso político como el parlamentario (cf. p. ej., Sánchez García, 2012; Fuentes Rodríguez, 2018). Así, en efecto, el DLL puede parecer un texto un tanto desorganizado globalmente. Sin embargo, analizado minuciosamente, es posible advertir que el DLL presenta una ordenación que, en primer término, respeta los parámetros de inicio y fin, pues el comienzo y el final del DLL resultan perfectamente identificables e incluso guardan una similitud que recuerda a los cánones clásicos de recoger al final las palabras del inicio. En los siguientes ejemplos puede apreciarse dicha similitud entre el inicio (1), (2), y el final (3), (4), en los que HC es Hugo Chávez y P el público presente en el evento de habla:

- (1) HC: (*Canto del Himno Nacional de la República*) ¡Vamos arriba!
(*Canto del Himno Nacional de la República*).
HC: ¡Viva la Revolución!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva el socialismo!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva Venezuela libre!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva el 7 de octubre!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva el pueblo venezolano!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva Bolívar!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva la juventud!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva la lluvia!
P: ¡Viva!
- (2) HC: Pero mira, mira cómo se ve todo allá: ¡llegó la avalancha bolivariana a Caracas! ¡Y llegó con un palo de agua, compadre! Miren cómo está la avenida Bolívar allá. Miren. ¡Y la avenida México allá! [...] Bueno, hoy es el día de San Francisco, ¿verdad? Esto es lo que llaman “El Cordonazo de San Francisco”.
- (3) HC: Bueno, compañeros, compañeras, queridas hermanas, queridos hermanos: hemos sido bañados por el agua bendita del Cordonazo de San Francisco. Hoy es día de San Francisco, ¿verdad? San Francisco, aquel que era rico y entregó toda su riqueza a los pobres y se volvió santo.
- (4) HC: ¡Viva la patria!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva Venezuela!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva la juventud!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva la revolución!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva la vida!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva la alegría!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva el futuro!
P: ¡Viva!
HC: ¡Viva Venezuela!
P: ¡Viva!

La observación de estos fragmentos discursivos muestra ya un atisbo de lo que serán las macroestructuras semánticas predominantes en todo el texto y sus diversos significados locales: se trata de un discurso cargado de una fuerte —y, a veces, exacerbada— afectividad verbal, en el que se intenta crear una suerte de comunión —y, en ocasiones, una aparente fusión total— entre el líder (populista) y el público (pueblo) a base de

emplear con evidente destreza el *contexto discursivo* (Calsamiglia y Tusón, 2012), especialmente en tres niveles:

- i) *contexto espacio-temporal*: la mención de cada una de las avenidas que circundan el escenario y en el que se encuentra el público al que se dirige (5):
 - (5) HC: Miren cómo está la avenida Bolívar allá. Miren. ¡Y la avenida México allá! ¡Y la Fuerzas Armadas allá! ¡Y la Lecuna allá! ¡La Baralt! ¡La Urdaneta!
- ii) *contexto situacional*: las expresiones relacionadas con la lluvia y los actos de habla que muestran preocupación por el público presente (6), (7):
 - (6) HC: Pero, mira, mira cómo se ve todo allá: ¡llegó la avalancha bolivariana a Caracas! ¡Y llegó con un palo de agua, compadre!
 - (7) HC: Mira, que no se moje ese niño, que no se moje ese niño chiquitico. Protejan a los niños.
- iii) *contexto cognitivo*: el conocimiento compartido del mundo de los venezolanos que lo escuchan en vivo, a saber, el empleo de elementos léxico-semánticos sensibles al público relacionados con la religión y las creencias populares (8, el ‘Cordonazo de San Francisco’, siempre en relación con la lluvia), el grave estado de salud del propio Chávez (9), (10), (11), y los elementos patrióticos e identitarios que ensalzan la ideología bolivariano-militarista y socialista, compartida por todos los presentes (12):
 - (8) HC: Esto es lo que llaman “El Cordonazo de San Francisco”.
 - (9) HC: Las circunstancias me obligan a ser breve...
 - (10) HC: Bueno, yo no voy a hablar mucho por las circunstancias.
 - (11) HC: Ustedes saben que varias veces, incluso, he estado a punto de morir por ser fiel al pueblo venezolano.
 - (12) HC: De ahí venimos nosotros: de la resistencia aborígen, de la resistencia india, de la resistencia negra, de los explotados, de los dominados de siempre. Ha sido larga la batalla. ¡Nosotros somos los hijos de Simón Bolívar! ¡Las hijas de Simón Bolívar! Nosotros somos los patriotas del 5 de julio, del 19 de abril. ¡Nosotros somos los soldados de José Félix Ribas en la victoria! Eso somos nosotros, hombres y mujeres de hoy. ¡Nosotros somos de las tropas de Ezequiel Zamora y su grito “¡Tierra y hombres libres!”.
 - Nosotros somos los hijos de las cargas de caballería de Maisanta y los últimos hombres de a caballo. Es larga la jornada que nosotros hemos venido batallando. ¡Nosotros somos los hijos de las columnas guerrilleras de Argimiro Gabaldón, con su corazón y brazo! Nosotros somos... ¡Los del Caracazo somos nosotros! ¡Nosotros somos los del 4 de febrero, carajo! Nosotros somos. ¡Nosotros somos del 27 de Noviembre! Nosotros somos...

5. CONSTRUCCIÓN DE LOS PROTAGONISTAS: EL EMISOR POLÉMICO, EL DESTINATARIO Y EL Oponente

Es sabido que en el discurso político la construcción de los protagonistas involucrados en el intercambio verbal es compleja debido a que en ella intervienen diversos factores extralingüísticos y participan muchos interlocutores (Fernández Lagunilla, 2009). Desde el punto de vista lingüístico, dicha construcción se articula a través de múltiples elementos gramaticales y léxicos, pertenecientes al nivel microestructural del discurso y relacionados con el estilo (van Dijk, 1999, 2003, 2009), como se verá enseguida. Con todo, el análisis discursivo hace posible identificar tres tipos de participantes comprometidos en el intercambio verbal: se trata de aquellas figuras que Molero de Cabeza (2002) denomina *yo emisor polémico*, *tú receptor-destinatario* y *oponente político del emisor*. El *yo emisor polémico* es el líder y su presencia en la superficie textual es explícita; el *tú receptor-destinatario* se inscribe también, con cierta insistencia, pero en menor grado, en el texto, en claro contraste con lo que ocurre con otros tipos de discurso, como, p. ej., el científico; y el *oponente político del emisor*, presentado, a veces, en la configuración explícita en tercera persona (Molero de Cabeza, 2002).

De entrada, es preciso advertir que los elementos gramaticales y léxicos de los que echa mano Chávez en el DLL para configurar discursivamente a los protagonistas del discurso confirman que, como han señalado Álvarez y Chumaceiro (2013), el fallecido expresidente venezolano ejerció el papel de un actor político que se mostró como un líder sacralizado por sus adeptos, así como un emisor que desplegó con notable habilidad las destrezas propias del personalismo extremo y del populismo que han caracterizado a tantos otros líderes políticos a lo largo de la historia nacional, así como a otros líderes de la región latinoamericana e incluso europeos (Bolívar, 2013, 2018, 2019; Connett, 2022, 2023a, 2023b).

En lo que respecta a la construcción del *emisor yo polémico* y del *tú destinatario-receptor* en el DLL, lo primero que se observa es que Chávez realiza un hábil juego en el uso de los pronombres personales y las personas verbales mediante los cuales hace referencia o designa a ambas figuras. Se trata de un fenómeno que forma parte de la llamada *dramaturgia política* y que es frecuente en el lenguaje persuasivo de los emisores populistas en general (Charaudeau, 2009) y de Chávez en particular (Connett, 2023b).

En cuanto al *emisor yo polémico*, si bien resulta evidente que Chávez es el emisor de la enunciación en sus intervenciones, pues es quien emite el texto político que transmite, su manifestación en el enunciado no siempre se corresponde con una única y sola persona pronominal o verbal. Chávez construye su 'yo' de forma compleja. Algunas veces, como cabría esperar, se muestra en primera persona estricta (el 'yo' pronominal y verbal), como se ve en (13); en otras ocasiones, no obstante, utiliza para ello la *primera persona dilatada*, como denominó en 1966 Benveniste al 'nosotros' que en este discurso se distingue, p. ej., en (14); y, por último, otras veces recurre a lo que Charaudeau (2009) denomina un *Él de teatralización*, es decir, el empleo de referentes en tercera persona para designarse a sí mismo, como en los fragmentos (15) y (16), y en las interacciones con el público que se observan en (17):

- (13)HC: Ustedes saben que varias veces, incluso, *he estado* a punto de morir por ser fiel al pueblo venezolano. ¡Y ese es *mi* camino!

- (14)HC: *Nos* costó mucho llegar aquí en quinientos años de batalla: de 1492 a 1992. Quinientos años de lucha y cuando terminaba el siglo XX *nosotros* salimos de una especie de muerte colectiva. A pesar de tantas luchas, terminando el siglo XX, Venezuela se levantó como Lázaro y aquí *estamos* en el 2012.
- (15)HC: ¡Aquí *está Chávez* de pie con ustedes! ¡4 de octubre! Y hay un solo grito que se oye por toda Venezuela: ¡*gana Chávez* el 7 de octubre!
- (16)HC: ¡*Chávez es* la patria! ¡*Chávez es* el futuro! ¡*Chávez es* la alegría!
- (17)HC: ¿*Acaso Chávez les falló* a ustedes en la cárcel? ¿*Acaso Chávez se vendió* a la burguesía? ¿*Acaso Chávez, de Presidente, se dejó doblegar* por el imperialismo?

El estudio en el nivel microestructural del DLL ha permitido advertir también que la primera persona estricta, el ‘yo’ del líder, suele hallarse mayoritariamente inserta en actos de habla asertivos cargados de una indudable fuerza ilocutiva comisiva, como se aprecia ya en (13), pero también, muy a menudo, en actos de habla claramente comisivos, como en (18):

- (18)HC: *Yo* no le *fallaré*: ¡*seré* fiel para siempre al pueblo de Venezuela!

Por otro lado, se ha visto que la primera persona dilatada, es decir, el ‘nosotros’, cumple en el discurso de Chávez una función especialmente política y persuasiva, pues se presenta como incluyente y es usada, fundamentalmente, cuando habla de logros políticos y hechos históricos trascendentes, de manera que los destinatarios de sus mensajes puedan sentirse coprotagonistas de tales gestas. El fragmento (14), cargado, como se ve, de elementos léxico-semánticos sensibles al público y teñido de afectividad a través de símiles religiosos, es un claro ejemplo de ello, y enunciados de esta índole se encuentran abundantemente en el DLL.

Asimismo, se identifican fragmentos en los cuales existe alternancia en las formas de referirse a sí mismo, pues a veces yuxtapone oraciones en las que emplea la primera persona estricta y oraciones en las cuales incluye su nombre (reflejando la tercera persona), como si de alguien más se tratara, como (19):

- (19)HC: Por *mi* parte, *yo seguiré* con ustedes. *Mi* próximo gobierno comienza el lunes 8 de octubre; comienza el próximo gobierno de *Chávez*.

Una vez visto que el hábil juego en el uso de los pronombres personales y las personas verbales, ha de decirse que resulta difícil marcar la distinción entre aquellos elementos lingüísticos que designan al emisor y aquellos que designan a los destinatarios, pues Chávez emplea frecuentemente la primera persona dilatada para unificar ambas figuras. El caso más evidente de esta estrategia discursiva-persuasiva es aquel en el cual el *tú destinatario-receptor* es identificado por el emisor con su propia persona, muestra, esta, de personalismo populista extremo, como se aprecia en (20):

- (20)HC: ¡*Todos somos Chávez!* ¡*Por eso gana Chávez* el 7 de octubre!

Si bien este ‘nosotros’ es la persona que predomina en la mayor parte de los enunciados del DLL que buscan construir la figura del destinatario, también se hallan en el texto numerosos casos en los que emplea la segunda persona estricta (‘tú’) y la segunda persona dilatada (‘ustedes’), como es de esperar en todo discurso interactivo. Pero, incluso en muchos enunciados en los que estas personas pronominales y verbales son usadas, se aprecia también esta búsqueda de fusión entre ambos protagonistas discursivos, como se ve, por ejemplo, en (21):

(21) HC: ¡Y Chávez son ustedes, muchachos!

Finalmente, el oponente político de Chávez en el DLL, constituido por la coalición de partidos adversarios al gobierno en las elecciones de 2012 (MUD) en general y por el candidato a la presidencia por ella propuesta (Henrique Capriles Radonski) en particular, es designado mediante la tercera persona del singular y del plural de manera exclusiva. Esto implica que Chávez no recurre, en ningún momento, a la interacción directa con el oponente, es decir, que no es el oponente, en ningún caso, destinatario, si por destinatario entendemos aquel sujeto que “siempre es el receptor elegido por el emisor [...] [pues] el mensaje está construido específicamente para él” (Escandell Vidal, 1996: 27). Es preciso advertir, además, que los actos de habla en los que se insertan estos usos de la tercera persona pronominal y verbal son en su mayoría *inherentemente descorteses* (siguiendo la terminología de Haverkate, 1994). La descortesía verbal abierta y deliberada hacia el oponente político no solo es un rasgo identificado como propio de todo emisor populista (Connett, 2023a), sino que ha sido un rasgo distintivo del propio Chávez a lo largo de su extensa trayectoria como líder político, tal como han puesto de manifiesto numerosos estudios (Bolívar, 2001, 2008, 2009, 2018; Álvarez, 2009; Álvarez y Chumaceiro, 2012).

Se observan en el DLL referencias al oponente político en tercera persona del singular, especialmente, en contextos de interacción entre Chávez y el público (P). Concretamente, en preguntas que el emisor le hace al destinatario, incitando a este a responder mediante la voz ‘majunche’¹, neologismo semántico de la *jerga identitaria chavista* (Connett, 2023a) y que posee un claro carácter despectivo e incluso insultante, como se aprecia en (22):

- (22) HC: ¿Quién *es* el candidato adeco?
 P: ¡El majunche!
 HC: ¿Quién *es* el candidato copeyano?
 P: ¡El majunche!
 HC: ¿Quién *es* el candidato neoliberal?
 P: ¡El majunche!
 HC: ¿Quién *es* el candidato del paquetazo?
 P: ¡El majunche!
 HC: ¿Quién *es* el candidato de los grandes ricachones?
 P: ¡El majunche!
 HC: ¿Quién *es* el candidato de los corruptos?
 P: ¡El majunche!

¹ Majunche: adjetivo (des)calificativo coloquial que el DLE (2014) recoge como venezolanismo, cuyo significado es «De calidad inferior, deslucido, mediocre». Dicho término se usó y popularizó por Hugo Chávez y sus seguidores para caracterizar negativamente y ridiculizar al principal rival del Presidente en las elecciones presidenciales del 2012, Henrique Capriles Radonski.

HC: ¿Quién *es* el candidato de los grandes negocios?
P: ¡El majunche!

Nótese que las preguntas, evidentemente retóricas, identifican al contendiente opositor Capriles Radonski con elementos léxico-semánticos sensibles al público y que poseen gran poder evocador negativo, pues todos estos figuran en la memoria colectiva del chavismo como parte de un pasado histórico catastrófico y ciertamente reciente. Se da así una complicidad descortés entre el líder y el pueblo que interactúa en el DLL, mostrándose, este último, como un interlocutor para el que el rival en la jornada electoral es también claro objeto de desprecio. Construye, pues, Chávez, al tercer protagonista del DLL mediante el insulto en tercera persona y en colaboración discursiva con el público presente en el evento de habla, dañando la imagen pública del candidato Capriles Radonski.

6. RECURSOS RETÓRICOS Y RECURSOS ESTILÍSTICOS EN EL DLL: LA EXPRESIVIDAD EN EL PLANO DEL CONTENIDO Y EN EL PLANO FÓNICO

Es sabido que los recursos retóricos son muy frecuentes en los discursos políticos, ya que con ellos se transmiten ideologías de forma indirecta al resaltar o difuminar el significado de los mensajes que se emiten y se nutre la expresividad del contenido de los textos (van Dijk, 1999, 2009). Asimismo, el estilo juega un papel muy importante en el proceso persuasivo del discurso político-ideológico, no solo en lo que respecta a la estructuras sintácticas y léxicas, sino también en lo relacionado con el plano fónico; en palabras de van Dijk (1999: 255), “el tono, el volumen y la entonación son una rica fuente de variaciones por las cuales, tal como en las expresiones gráficas, se puede controlar el énfasis, la prominencia o la característica distintiva en función de la importancia semántica e ideológica, o de la opinión, la emoción y la posición social”. A partir de estas consideraciones, se analiza en este apartado la expresividad de Chávez en el DLL, tanto en el plano del contenido como en el plano fónico.

6.1. La expresividad en el plano del contenido

En lo relativo a la expresividad en el plano del contenido, se hallan en el DLL recursos retóricos tales como metáforas, metonimias, símiles y anáforas y repeticiones léxicas. No se observa con claridad que haya presencia de eufemismos; muy al contrario, las expresiones disfemísticas son la regla, como ya se ha podido advertir en el apartado precedente de este estudio.

6.1.1. La metáfora

Entre los tipos de metáfora más recurrentes se encuentra la bélica, común en casi todos los discursos políticos occidentales (Fernández Lagunilla, 2009, 2014), y, en el caso de Chávez, muy visible en la mayoría de sus textos de campaña electoral a causa de la jerga militar que lo caracterizó siempre a la hora de tomar la palabra de forma pública (Adrián, 2011; Bolívar, 2013). Esta clase de metáfora es empleada por él en el DLL al referirse, frecuentemente, a su trayectoria política, una trayectoria en la que incluye a sus partidarios, como se aprecia en (23), (24) y (25), fragmentos discursivos en los que habla de esta en términos de ‘batalla’ y ‘lucha’:

- (23) HC: Bueno, ha pasado un tiempo ya largo en esta *batalla*. Nosotros venimos de lejos. Nosotros venimos de lejos. Esta *batalla* nuestra es larga. ¡Y esta *batalla* nuestra tiene más de quinientos años en esta tierra!
- (24) HC: Nos costó mucho llegar aquí en quinientos años de *batalla*: de 1492 (...)
- (25) HC: Quinientos años de *lucha*, y cuando terminaba el siglo XX (...)

Con dicha metáfora, Chávez identifica a su propia figura y su grupo ideológico con hechos gloriosos, pues una batalla tiene héroes y mártires. Y, también, son abundantes las expresiones metafóricas de esta índole que contienen verbos relacionados con la guerra o con el lenguaje bélico, como ‘liquidar’ (acusa a la oposición de querer liquidar a Venezuela), ‘conquistar’ (insiste en que han conquistado logros políticos y sociales importantes), ‘defender’ (afirma que es necesario defender tales logros e, incluso, el resultado electoral que ya prevé favorable).

Otra de las metáforas predilectas de Chávez es la meteorológica, representada en el DLL mediante el sustantivo ‘avalancha’, repetido constantemente en el texto. La metáfora meteorológica de la avalancha cumple un función persuasiva fundamental, puesto que la idea de la ‘avalancha’ en su relación con el voto y la victoria electoral busca dar la impresión de que, como todo fenómeno meteorológico, es inevitable, indetenible y de una certeza indudable, creando así una representación semántica (van Dijk, 1999, 2003, 2009) capaz de controlar (o influir en) la mente de los destinatarios del DLL e incluso crear el miedo y la resignación entre los otros receptores de dicho evento de habla (opositores, votantes de otros partidos, etc.). Puede apreciarse en (26), (27) y (28):

- (26) HC: ¡llegó la *avalancha* bolivariana a Caracas!
- (27) HC: Esta *avalancha* bolivariana que viene recorriendo el país en las últimas semanas, en los últimos días, ahora tenemos que convertirla en una *avalancha* de votos el próximo domingo.
- (28) HC: ¡Muy temprano en *avalancha* de votos bolivarianos!

Otras metáforas de uso frecuente en el DLL las constituyen aquellas relacionadas con el juego, así como las metáforas de personificación, ambas puestas en relación directa por Chávez en varias ocasiones. Se trata de la ‘vida de Venezuela’ que está en ‘juego’ y que se puede ‘perder’, como se ve en (29):

- (29) HC: Pero sólo les digo eso: está en *juego* la *vida* de Venezuela y nosotros, o, mejor dicho: ¡en nuestras manos no se va a *perder* la *vida* de la patria! Estoy completamente seguro. Y, sobre todo, en las manos de la juventud venezolana de hoy: ¡no se va a *perder* el futuro de la patria!

6.1.2. La metonimia

El recurso de la metonimia, si bien no es abundante en el DLL, se emplea en el texto para transmitir una sensación de unidad y multitud, como en el caso del sintagma ‘un solo grito’, inserto en el fragmento (30):

- (30) HC: Hay *un solo grito* que se oye por toda Venezuela: ¡Gana Chávez el 7 de octubre!

6.1.3. El símil

En cuanto al símil, se advierte que es usado por Chávez en el discurso para comparar a su grupo ideológico (dentro del cual se incluye) con personajes religiosos como Lázaro y San Francisco, cuyo símil, en este último caso, implica, además, la conversión de todos los participantes en el DLL en ‘instrumentos de la paz de un pueblo’ porque el término instrumento(s) forma parte de la conocida secuencia u oración de San Francisco de Asís (“Señor, haz de mí un instrumento de tu paz...”, etc.):

- (31) HC: Venezuela se levantó *como Lázaro* y aquí estamos en el 2012.
(32) HC: Así somos nosotros, *como San Francisco*: ¡instrumentos de la paz de un pueblo!

6.1.4. La anáfora y las repeticiones léxicas

Sumado al recurso de la metáfora, al de la metonimia y al del símil, en el DLL también se encuentran la anáfora y las repeticiones léxicas que, a juicio de algunos autores, responden a veces a las funciones estratégicas de *resistencia*, *oposición* y *protesta* (Chilton y Schäffner, 2000) que sitúan a Chávez como un líder cuya retórica es rica, y, en otras ocasiones, contribuyen a enriquecer la proxémica ante sus adeptos. Dicho recurso se aprecia, principalmente, en los cánticos que él y sus partidarios comparten y en los eslóganes e insultos que hace repetir al público que lo escucha. Ejemplos de ello son todos los *vivas*, presentes prácticamente a lo largo de todo el DLL, y en enunciados como (33) en los que, debido en gran parte a la oralidad del texto², hay repeticiones.

- (33) HC: ¡Gana Chávez el 7 de octubre! ¡Gana Chávez el 7 de octubre!
¡Porque Chávez son ustedes, muchachos! ¡Chávez es la patria! ¡Chávez es el futuro! ¡Chávez es la alegría!

6.2. La expresividad en el plano de fónico

En el subapartado anterior la expresividad en el plano del contenido ha sido estudiada tomando ejemplos de la transcripción ortográfica del DLL hallada en la web. Sin embargo, para emprender el análisis de la expresividad en el plano fónico, se ofrecen aquí ejemplos de la transcripción realizada mediante el método Val.Es.Co., método que permite estudiar el DLL como hecho de habla en sus rasgos fónicos y centrarnos, en concreto, en los alargamientos vocálicos y consonánticos que realiza Chávez en determinadas palabras, así como la mayor intensidad sonora que este emite cuando pronuncia algunas sílabas, palabras, frases y oraciones.

² Tal como explica Jordan (1994), los textos escritos suelen contener menos formas sintácticas y vocablos repetidos, mientras que en el discurso oral la presencia de repeticiones es mucho mayor.

6.2.1. Los alargamientos vocálicos y consonánticos

Uno de los rasgos fónicos que caracterizó a Chávez como emisor en sus discursos fue la tendencia a los alargamientos vocálicos (en mayor medida) y consonánticos (en menor medida).

Es necesario advertir que los alargamientos vocálicos, en especial, no constituyen siempre un mero recurso estilístico del emisor, sino que forma parte de los rasgos que definen a una variedad diatópica dentro del español de Venezuela, pues los habitantes de los llanos venezolanos (y Chávez procede de dicha región) tienden a alargar las sílabas (y con ello las vocales) en general y la última sílaba en particular, especialmente en Barinas³ tal como ha señalado Asuaje (2002); ello explica por qué, a lo largo de la transcripción mencionada, los alargamientos vocálicos son tan frecuentes. No obstante, en algunos casos, el alargamiento vocálico cumple diferentes funciones en la manifestación de la expresividad. Así, por ejemplo, en (34), Chávez se vale de dicho recurso fónico y de una entonación claramente exclamativa para transmitir y enviar apoyo a su propia ideología en complicidad con sus seguidores (que le siguen las consignas):

- | | |
|-----------------------------------|----------------|
| (34) HC: ¡Viva el socialismoo↓! | § P: ¡VIVA! // |
| HC: ¡Viva Venezuela libree↓! | § P: ¡VIVA! // |
| HC: ¡Viva el 7 de octubree↓! | § P: ¡VIVA! // |
| HC: ¡Viva el pueblo venezolanoo↓! | § P: ¡VIVA! // |
| HC: ¡Viva Bolívaar↓! | § P: ¡VIVA! // |
| (Líneas 6-15). | |

En otros casos, como en los ejemplos (35) y (36), Chávez simplemente hace alargamientos vocálicos para expresarse en su manera de hablar, es decir, en la forma en que comúnmente un hablante de su comunidad originaria emite las vocales (especialmente las tónicas, pero algunas veces también las átonas), sin tener por eso que constituir un enunciado claramente ideológico como el del ejemplo anterior:

- (35) HC: bueno→ / yoo→ // gracias José Vicente // por esas palabras (...)
 (36) HC: [...] a las cuatro / ¿no? // a las tres de la mañanaa // un buen café // un chocolatee // un desayunooo (...) (Líneas 89-90).

En lo que respecta a los alargamientos consonánticos, es preciso destacar que se trata de una deliberada manera de pronunciar ciertos sonidos con un fin enfático que es, a la vez, ineludiblemente ideológico, pues con él tiene la capacidad de poner de manifiesto que ciertas palabras están dotadas de una expresividad tal que su significado debe ser tenido en cuenta más que el significado que puedan manifestar otras. Ejemplo de ello es (37), pues el adjetivo *neoliberal* genera un fuerte rechazo en el público chavista y, consciente de ello, Chávez la remarca a través del alargamiento consonántico del sonido alveolar lateral [l]:

³ Estado natal de Hugo Chávez (Sabaneta, Estado Barinas, Venezuela).

(37) HC: ¿¡Quién es el candidato neoliberal!?

§ P: ¡EL MAJUNCHE! //

6.2.2. La mayor intensidad sonora

Con la mayor intensidad sonora, la expresividad se manifiesta clara y cumple la función de enfatizar y dotar de mayor relevancia a ciertos enunciados sobre otros, pues, como es obvio, no todos los enunciados son igualmente importantes para alcanzar el efecto perlocutivo inicial (producir emociones en los destinatarios) y el fin último del DLL (incitar a votar por su candidatura a la reelección). Así, a lo largo de toda la transcripción del texto con base en el método Val.Es.Co., se puede apreciar la gran cantidad de mayúsculas enfáticas que representan no solamente una elevación notable de la voz y un tono más agresivo (mayor intensidad sonora como tal), sino también una búsqueda de poner de relieve ciertos enunciados que, para Chávez, son cruciales para persuadir e influir en los destinatarios de su mensaje.

Los ejemplos de lo dicho sobran en el texto y sería imposible, por cuestiones de espacio, señalar cada uno. No obstante, cabe llamar la atención sobre algunos de ellos, especialmente los que marcan más claramente un contraste entre enunciados de menor y mayor relevancia. Uno de los ejemplos más visibles de esto es la referencia a su propio nombre o a fragmentos en los que su nombre está incluido, ya que, casi siempre, los pronuncia con una intensidad sonora mucho mayor en relación con el co-texto. Así, se observa, por ejemplo, el caso de (38), en el que pronuncia su nombre con mayor intensidad sonora en dos circunstancias: i) cuando quiere resaltar el hecho de que él está acompañando a sus seguidores de forma fiel y ‘de pie’ (es decir, contra su grave estado de salud); ii) cuando quiere asegurar que obtendrá la victoria electoral. Frente a estas dos circunstancias se aprecia, justo después, el nombre de ‘Chávez’ con menos intensidad sonora y transcrito, por tanto, en minúscula, pues lo trascendente ya fue dicho con mayor intensidad sonora.

(38) ¡aquí está CHÁVEZ de pie con ustedes! (4”) ¡4 de octubre!
(4”) y hay un solo grito que se oye por toda Venezuelaa // gana
CHÁVEZ // el 7 de octubre! (4”) ¡gana CHÁVEZ / el 7 de
octubre! // ¡porque Chávez son ustedes //muchachos! // ¡Chávez
es la patriaa! // ¡Chávez es el futuroo! // ¡Chávez es la alegríaa!
(Líneas 44-48).

En el caso del ejemplo (39), lo relevante no es ya la victoria, que Chávez ha dado ya por hecha desde enunciados anteriores, sino que, además, será ‘incuestionable’ y tan contundente que será una ‘paliza’:

(39) (...)todo el mundo a levantarse muy tempranoo // y a votar
muy tempranoo // para que al mediodíaa // ya la victoriaa
de Cháveez / sea // ¡INCUESTIONABLEE! // (5”) le vamos a
dar una/ ¡PALIZA / a la burguesíaa! (Líneas 83-85).

En los ejemplos (40), (41) y (42), que evocan la historia de Venezuela, lo que el emisor quiere enfatizar y poner como dato relevante es la cantidad de años que tiene su grupo ideológico (así como sus antecesores en esa *batalla*), que, como dirá más adelante, va desde el año del descubrimiento de América por Cristóbal Colón hasta su fallido intento

de golpe de Estado en febrero de 1992. En dicho ejemplo se observa cómo se intensifica la sonoridad en las últimas dos sílabas de Guaicaipuro y en otras se intensifica la sonoridad en la totalidad del personaje o del hecho histórico nombrado.

- (40) nosotros venimos de lejoos↑ // esta batalla nuestra es larga↑ // esta batalla nuestra tiene↑ / ¡MÁS DE QUINIENTOS AÑOS / EN ESTA TIERRA↓! (4'') ¡aquí estamos los hijos de GuaicaiPUURO↑! /// ¿quién se siente aquí GuaicaiPUURO↑? // todos somos Guaicaipuro↓ // y su grito de guerraa // contra el Imperio Español↑ // Ana karina rote↑ // de ahí venimos nosotros↑ // de la resistencia aborigeen↑ // de la resistencia indiaa↑ // de la resistencia negraa↑ // de los explotados / de los dominados / (Líneas 96-103).
- (41) nosotros somos↑ // los patriotas del 5 de julio↑ / del 19 de abril // nosotros somos↑ // ¡los soldados / DE JOSÉ FÉLIX RIBAS / EN LA VICTORIA↑! // eso somos nosotros // hombres y mujeres de hoy↓ // ¡nosotros somos de las TROPAS / DE EZEQUIEL ZAMORA↑! // y su grito // ¡tierra y hombres libres! // nosotros somos↑ // ¡los hijos de las cargas de caballería / DE MAISANTAA! / ¡y los ÚLTIMOS / HOMBRES DE A CABALLO! de siempre // ha sido larga la batalla // nosotros somos↑ // ¡LOS HIJOS DE SIMÓN BOLÍVAAR! // ¡LAS HIJAS DE SIMÓN BOLÍVAAR! (Líneas 104-109).
- (42) ¡nosotros somos↑ // los hijos↑ // de las columnas guerrilleraas↑ / DE ARGIMIRO GABALDÓN↑! // con su corazón y brazoo↑ // nosotros somos // ¡los del CARACAZO / somos nosotros↑! /// ¡nosotros somos / LOS DEL 4 DE FEBRERO / CARAJOO! (Líneas 112-115)

CONCLUSIONES

El presente trabajo ha buscado contribuir al análisis del discurso político-ideológico populista en Venezuela tomando como texto objeto de estudio un evento de habla muy significativo por los efectos perlocutivos que produjo (la victoria electoral en un país con graves problemas económicos y ante una evidente y radical polarización): el último discurso de campaña electoral que dio el entonces presidente venezolano, Hugo Chávez, es decir, el *Discurso de la lluvia*.

Tras el análisis, se ha podido comprobar que la identificación de Hugo Chávez como emisor prototípicamente populista es acertada, dado que los rasgos discursivos del fenómeno populista se aprecian con claridad en los enunciados emitidos por dicho emisor en el DLL. En este sentido, es necesario hacer hincapié en que se trata de un caso *prototípico*, dado que hoy por hoy los estudios sobre el discurso político evidencian que, de alguna manera, todos los emisores políticos participan, en mayor o menor medida, de buena parte de las estrategias retóricas que se asocian con el concepto de populismo (Gallardo Paúls, 2018). Hugo Chávez cumple con la totalidad de estas estrategias, tal como anuncia la teoría y justo como demuestran los datos analizados aquí cualitativamente.

De la descripción de la superestructura y del análisis de las macroestructuras semánticas (temas) y del significado local de los enunciados del DLL se concluye que Chávez se presenta ante todos los receptores del evento de habla como un emisor que maneja con gran habilidad el contexto discursivo, y que, además, sabe seleccionar con notable destreza elementos léxico-semánticos sensibles al público. Por otra parte, el análisis de la construcción de los protagonistas del DLL que Chávez realiza permite concluir que el juego con los pronombres personales y las personas verbales, así como las estrategias de (des)cortesía verbal, tiene un rol decisivo en la configuración de las figuras del emisor y del destinatario, pues estas parecen unirse en un bloque al mismo tiempo que se distancian de la del oponente político. Finalmente, es evidente que Chávez pone de manifiesto la expresividad (tanto en el plano del contenido como en el plano fónico) a través de elementos estrictamente lingüísticos y retóricos que permiten transmitir su ideología y contribuyen considerablemente a la persuasión y a la incitación al voto: los recursos retóricos contribuyeron a resaltar el significado del discurso e influyeron en los destinatarios, y los alargamientos vocálicos y consonánticos resultaron relevantes, así como el refuerzo de la intensidad sonora, pues con ellos Chávez enfatizó ciertas palabras de forma deliberada con fines claramente ideológicos, si bien en algunas ocasiones el alargamiento vocálico se trató, propiamente, de un rasgo diatópico.

Referencias

- Adrián, Thays. 2011. *El uso de la metáfora en Rómulo Betancourt y Hugo Chávez: un estudio del discurso político venezolano*. Saarbrücken: Editorial Académica Española.
- Álvarez, Alexandra. 2009. Anticortesía y política. *Lengua y Habla*, 13 (1): 19-33.
- Álvarez, Alexandra & Irma Chumaceiro. (2012). Insulto e intolerancia: La confrontación en el macro diálogo político. En Diana Luz Pessoa de Barros (org.). *Preconceito e intolerância: reflexões linguístico-discursivas*. 137-176. São Paulo: Editora Mackenzie.
- Álvarez, Alexandra & Irma Chumaceiro. (2013). “¡Chávez vive...!”: La sacralización del líder como estrategia en el discurso político venezolano. *Boletín de Lingüística*, XXV/39-40/: 7-35.
- Arenas, Nelly. 2007. Poder reconcentrado: el populismo autoritario de Hugo Chávez. *Revista Politeia*, 39 (30): 23-63.
- Arenas, Nelly. 2012. La Venezuela rentista. Imaginario político y populismo. *Cuadernos del CENDES* 29 (80): 137-145.
- Aslanidis, Paris. 2016. Is Populism an Ideology? A Refutation and a New Perspective. *Political Studies*, 64 (1): 88-104.
- Asuaje, Rosa Amelia. 2002. Ritmo y duración silábica en el español hablado en los llanos venezolanos. *Lengua y Habla*, 7 (1): 37-56.
- Benveniste, Émile. 1966. *Problèmes de linguistique générale, I*. París: Gallimard.
- Bolívar, Adriana. 2001. El insulto como estrategia en el diálogo político venezolano. *Oralia*, 1: 47-73.
- Bolívar, Adriana. 2008. “Cachorro del imperio” versus “cachorro de Fidel”: los insultos en la política latinoamericana. *Discurso & Sociedad*, 2 (1): 1-38.
- Bolívar, Adriana. 2009. “¿Por qué no te callas?”: los alcances de una frase en el (des)encuentro de dos mundos. *Discurso & Sociedad*, 3 (2): 224-252.

- Bolívar, Adriana. 2013. La construcción discursiva de la revolución bolivariana. Polarización y manipulación en la campaña electoral de 2012. *Temas de Coyuntura*, 67: 131-163.
- Bolívar, Adriana. 2018. *Political Discourse as Dialogue: a Latin American perspective*. Nueva York: Routledge.
- Bolívar, Adriana. 2019. La construcción discursiva del populismo autoritario. En Françoise Sullet-Nylander, Maria Bernal, Christophe Premat & Malin Roitman (eds.). *Political Discourses at the Extremes. Expressions of Populism in Romance-Speaking Countries*, 13-33. Estocolmo: Stockholm University Press.
- Briz, Antonio et al. 2002. La transcripción de la lengua hablada: el sistema del grupo Val.Es.Co. *Español Actual*, 77: 1-29.
- Calsamiglia, Helena & Amparo Tusón. 2012. *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*. Barcelona: Ariel.
- Carrera Damas, Germán. 2011. *El bolivarianismo-militarismo, una ideología de reemplazo*. Caracas: Alfa.
- Charaudeau, Patrick. 2009. Reflexiones para el análisis del discurso populista». *Discurso & Sociedad*, 3 (2): 253-279.
- Chávez, Hugo. 2012a. Cierre de campaña electoral 2012. <https://todochavez.gob.ve/> (30 de noviembre de 2019).
- Chávez, Hugo. 2012b. Discurso de Chávez un relámpago en la lluvia. Cierre de campaña. https://www.youtube.com/watch?v=XZ7ixy_5bOU (10 de marzo de 2024).
- Chilton, Paul & Christina Schäffner. 2000. Discurso y política. En Teun A. van Dijk (comp.). *El discurso como interacción social. Estudios sobre el discurso II. Una introducción multidisciplinaria*. 297-329. Barcelona: Gedisa.
- Connett, Ricardo. 2022. La construcción de las identidades políticas en el discurso populista de Hugo Chávez. Un análisis basado en los estudios del discurso asistido por corpus. *ÑEMITÿRÁ: Revista Multilingüe de Lengua, Sociedad y Educación*, 4 (3): 83-95.
- Connett, Ricardo. 2023a. *El populismo como discurso en Venezuela y en España (1999-2018). Estudio de textos de Hugo Chávez y Pablo Iglesias*. Berlín: Peter Lang.
- Connett, Ricardo. 2023b. El personalismo y la teatralización de la tercera persona del singular en el discurso populista de Hugo Chávez. En Trinis Antonietta Messina Fajardo & Ruth Castillo Ochoa (eds.). *Personajes, discursos y frases célebres*. 69-89. Roma: Aracne.
- De Cleen, Benjamin. 2019. The populist political logic and the analysis of the discursive construction of ‘the people’ and ‘the elite. En Jan Zienkowski & Ruth Breeze (eds.). *Imagining the Peoples of Europe. Populist discourses across the political spectrum*. 19-42. Amsterdam: John Benjamins.
- De la Torre, Carlos (ed.). 2019. *Routledge Handbook of Populism*. Nueva York: Routledge.
- Dieterich, Heinz. 2002. *El socialismo del siglo XXI. La democracia participativa*. Bilbao: Baigorri.
- Escandell Vidal, María Victoria. 1996. *Introducción a la pragmática*. Barcelona: Ariel.
- Fernández Lagunilla, Marina. 2009. *La lengua en la comunicación política I: El discurso del poder*. Madrid: Arco Libros.
- Fernández Lagunilla, Marina. 2014. *La lengua en la comunicación política II: La palabra del poder*. Madrid: Arco Libros.

- Fuentes Rodríguez, Catalina. 2018. El discurso parlamentario: acercamientos metodológicos y perspectivas de estudio. En Carmen Llamas Saíz (ed.). *El análisis del discurso político: géneros y metodologías*. 43-77. Pamplona: EUNSA.
- Gallardo Paúls, Beatriz. 2018. *Tiempos de hipérbole. Inestabilidad e interferencias en el discurso político*. Valencia: Tirant Humanidades.
- Haverkate, Henk. 1994. *La cortesía verbal. Estudio pragmalingüístico*. Madrid: Gredos.
- Madriz, María Fernanda. 2008. Pathos, violencia e imaginario democrático. *Akadosmos*, 1: 105-160.
- Jordan, Isolde J. 1994. *Introducción al análisis lingüístico del discurso*. Wilhelmsfeld: Egert.
- Moffitt, Benjamin. 2016. *The Global Rise of Populism: Performance, Political Style, and Representation*. Stanford, CA: Stanford University Press.
- Molero de Cabeza, Lourdes. 2002. El Personalismo en el Discurso Político Venezolano. Un Enfoque Semántico y Pragmático. *Convergencia. Revista de Ciencias Sociales*, 9 (29): 57-99.
- Mudde, Cas. 2017. Populism: An Ideational Approach. En Cristóbal Rovira Kaltwasser, Paul Taggart, Paulina Ochoa Espejo & Pierre Ostiguy (eds.). *The Oxford Handbook of Populism*, 27-47. Oxford: Oxford University Press.
- Real Academia Española. 2014. *Diccionario de la lengua española*. 23ª edición. Madrid: Espasa.
- Rovira Kaltwasser, Cristóbal, Paul Taggart, Paulina Ochoa Espejo & Pierre Ostiguy (eds.). 2017. *The Oxford Handbook of Populism*. Oxford: Oxford University Press.
- Sánchez García, Francisco José. 2012. *Retórica parlamentaria española*. Madrid: Síntesis.
- Stavrakakis, Yannis & Giorgios Katsambekis (eds.). 2024. *Research Handbook on Populism*. Cheltenham: Edward Elgar.
- van Dijk, Teun A. 1992. *La ciencia del texto*. Barcelona: Paidós.
- van Dijk, Teun A. 1999. *Ideología. Una aproximación multidisciplinaria*. Barcelona: Gedisa.
- van Dijk, Teun A. 2003. *Ideología y discurso*. Barcelona: Ariel.
- van Dijk, Teun A. 2009. *Discurso y poder*. Barcelona: Gedisa.

ANEXO

[HC = Hugo Chávez; P = Público, y el signo ? = voz desconocida].

- 1 ?⁴: Y ahoraa→ / y para siempre→ / el candidatoo→ / de la patriaa→ / Huugoo /
 2 Chávez ↓ ((...))
 3 HC⁵: (CANTO DEL HIMNO NACIONAL DE LA REPÚBLICA) ¡VAMOOS
 ARRIBAA! (CANTO DEL HIMNO NACIONAL DE LA REPÚBLICA) ((...))
 4 HC⁶: ¡Viva la Revolucióon↓!
 5 § P: ¡VIVA! //
 6 HC: ¡Viva el socialismoo↓!
 7 § P: ¡VIVA! //
 8 HC: ¡Viva Venezuela libree↓!
 9 § P: ¡VIVA! //
 10 HC: ¡Viva el 7 de octubree↓!
 11 § P: ¡VIVA! //
 12 HC: ¡Viva el pueblo venezolanoo↓!
 13 § P: ¡VIVA! //
 14 HC: ¡Viva Bolívaar↓!
 15 § P: ¡VIVA! //
 16 HC: ¡Viva la juventuud↓!
 17 § P: ¡VIVA! //
 18 HC: ¡Viva la lluviaa↓!
 19 § P: ¡VIVA! // (7")
 20 HC⁷: Pero mira / mira cómo se ve todo allá // lleoó / ¡la avalancha bolivariana a
 21 Caracaas! (3") ¡y lleoó con un palo de aguaa, compadree! /// ¡miren cómo está la
 22 avenida Bolívar allá / miren /// y la avenida México allaa /// y la Fuerzas Armadas
 23 alla /// y la Lecuunaa allaa /// la Baralt // la Urdanetaa! (13") (*Se seca el agua del
 rostro*)
 24 ⁸bueno↓ / hoy es el día de San Francisco↓ / ¿verdad↑? // esto es lo que llaman "El
 25 ⁹Cordonazoo"↓ // de San Franciscoo↓ // vamos a recordar→ / mira / que no se moje
 26 ese niño↓ // que no se moje ese niño chiquitico↓ // protejan a los niiiños↓ // ¹⁰¿cómo

⁴ La voz que interviene en primer lugar es alguien a quien no se ha podido identificar en este trabajo; por ello, está marcada, como es habitual en el método Val.Es.Co., con «?». Se trata del presentador del presidente Hugo Chávez, que va a hablar. El emisor «?» eleva mucho la voz y va incluyendo palabras entre pausas, con un tonema suspensivo al final de cada enunciado, pues no completa todo el contenido que quiere transmitir hasta el último, en el que incluye un tonema que parece de cadencia.

⁵ La intervención de Chávez comienza con el canto del Himno Nacional de la República Bolivariana de Venezuela. Esta intervención no sido transcrita completa, porque se ha dado por sabida, ya que se trata de un texto conocido y que no está creado por el presidente en el momento en que habla. Pero hay que destacar que, desde esta primera intervención, se percibe la interacción con el público interlocutor co-presente, ya que el presidente pronuncia las palabras del himno y estas son continuadas por la gente que lo escucha, creándose, de este modo, una suerte de comunión fática, es decir, de comunicación cómplice (por compartida) de un texto que une afectiva e identitariamente a emisor e interlocutores.

⁶ Todos los enunciados que van desde las líneas 4 y 18 muestran una entonación parecida a la emitida por el presentador. (Confróntese lo dicho para 1).

⁷ Las líneas 20 a 23 contienen enunciados emitidos con un tono de voz elevado, semejante al empleado para dar los vivas precedentes. Los tonemas finales son una combinación de suspensión –reflejada en el alargamiento vocálico– y de cadencia (ya que todos ellos reflejan un final de emisión de contenido).

⁸ El presidente adopta ahora un tono de voz más asertivo (no tan claramente exclamativo como hasta este momento).

⁹ Nuevamente, el presidente modula el tono de voz. Habla de forma ligeramente más baja hasta «¿cómo...» (final de la línea 26).

¹⁰ Una vez más, se produce un cambio en la modulación de la voz. Tras los enunciados en los que pide

- 27 están ustedes! (3")
- 28 (GRITOS de P)
- 29 HC: estamos felices hoy jueves / 4 de octubre // cerrando campaña / ¡en el valle de
- 30 Caracas! (4") ¡la avalancha bolivariana! //
- 31 bueno→ / yoo→ // gracias José Vicente // por esas palabras / quiero darle un saludo
a
- 32 todas y a todos / las circunstancias me obligan a ser breve↓ (3") allá / al fondo / ¿me
- 33 oyen↑? // allá↑ // me imagino que me oyen allá también en la México↓ // ¿me
- 34 oyen allá / en la Fuerzas Armadas↑? // ¿en la Lecuunaa↑? / ¿en la Baralt↑? // miren /
- 35 miren cómo está Caracaas / ¡viva Caracas↓!
- 36 (GRITOS de P)
- 37 HC: ¡viva el Magallanes! (3") vamos a mandarle un gran aplauso // a Miguel
- 38 Cabrera / triple coronado de las Grandes Ligaas // campeón bate / campeón
- 39 jonronero // campeón impulsador↓ // bueno / muchachos // ¿¿dónde está la
- 40 juventud!?^{11 12}(3") ¿dónde están los estudiantes↑? // ¡que vivan los estudiantes↑! //
¡que
- 41 ¹³viva la juventud↑! // bueno / miren // en verdad // estamos cerrando campaña hoy→
((...))
- 42 (GRITOS continuos de P: ¡CHÁVEZ, AMIGO, EL PUEBLO ESTÁ CONTIGO! Por
10 segundos, mientras Hugo Chávez se seca el sudor y la lluvia del rostro).
- 43 HC: yo // le doy gracias a Dios // le doy gracias a la vida // como dice la canción //
- 44 gracias a la vida por haberme dado TAANTOO // ¹⁴¡aquí está CHÁVEZ de pie con
- 45 ustedes! (4") ¡4 de octubre! (4") y hay un solo grito que se oye por toda Venezuelaa
//
- 46 ¡gana CHÁVEZ // el 7 de octubre! (4") ¡gana CHÁVEZ / el 7 de octubre! //
- 47 ¡porque Chávez son ustedes // muchachos! // ¡Chávez es la patria! // ¡Chávez es el
- 48 futuro! // ¡Chávez es la alegría!
- 49 (GRITOS continuos de P: ¡UH, AH, CHÁVEZ NO SE VA! Por 18 segundos,
mientras Hugo Chávez se seca el sudor y la lluvia del rostro).
- 50 ¹⁵HC: ¿¿Quién es el candidato adeco!?

protección para los niños y adopta un tono más bajo, de cercanía afectuosa con el interlocutor, eleva repentinamente el tono de la voz para preguntar al auditorio «¿cómo están ustedes!». Pasa de la segunda persona del singular a la del plural, recalcando esta en la segunda persona del plural en la pregunta exclamativa.

¹¹ Tratándose de una oración interrogativa parcial, el tonema habitual en ella es el de cadencia. Por eso no está marcada. Lo relevante en este caso es la marcada elevación de voz con que formula la pregunta exclamativa.

¹² El presidente eleva nuevamente el tono de voz. A pesar de utilizar oraciones interrogativas parciales («¿dónde está la juventud!», etc.), se coloca un tonema de anticadencia por la peculiar subida de voz que efectúa Hugo Chávez.

¹³ Tras varios enunciados que incluyen oraciones interrogativas parciales, con una subida del tono de la voz muy marcada, que se señalan con los signos de exclamación y con los tonemas de anticadencia, el presidente adopta un tono más bajo, de índole más claramente asertiva, que deja en suspenso porque es interrumpido por los gritos del público (línea 42), si bien continúa con dicho tono en la línea 43 hasta la palabra «TAANTOO» (línea 44), que enfatiza mediante el alargamiento vocálico y la intensidad en su emisión, finalizando así el conjunto de enunciados asertivos que emite.

¹⁴ Nuevamente, eleva el tono de voz, lo que se marca con los signos de exclamación y el alargamiento vocálico.

¹⁵ En las líneas 50 a 74, el presidente Chávez introduce una serie de preguntas que incluyen oraciones interrogativas parciales. Como tales, el tonema final es el propio de ellas (la cadencia), que no se marcan porque no resulta relevante. En cambio, sí que parece necesario recalcar que se trata de enunciados que combinan la interrogación y la exclamación por lo elevado del tono de la voz y la fuerte intensidad que el emisor impone a sus palabras.

- 51 § P: ¡EL MAJUNCHE! //
- 52 HC: ¿¡Quién es el candidato copeyaano!?
- 53 § P: ¡EL MAJUNCHE! //
- 54 HC: ¿¡Quién es el candidato neoliberal!?
- 55 § P: ¡EL MAJUNCHE! //
- 56 HC: ¿¡quién es el candidato del paquetazoo!?
- 57 § P: ¡EL MAJUNCHE!//
- 58 HC: ¿¡quién es el candidato de los grandes ricachoonees!?
- 59 § P: ¡EL MAJUNCHE! //
- 60 HC: ¿¡Quién es el candidato de los corruptoos!?
- 61 § P: ¡EL MAJUNCHE! //
- 62 HC: ¿¡Quién es el candidato de los grandes negocioss!?
- 63 § P: ¡EL MAJUNCHE! //
- 64 HC¹⁶: ¿¡Quién es el candidato del pueblo?
- 65 § P: ¡CHÁVEZ! //
- 66 HC: ¿¡Quién es el candidato de la juventuud!?
- 67 § P: ¡CHÁVEZ! //
- 68 HC: ¿¡Quién es el candidato de la patriaa!?
- 69 § P: ¡CHÁVEZ! //
- 70 HC: ¿¡quién es el candidato de la alegríaa!?
- 71 § P: ¡CHÁVEZ! //
- 72 HC: ¿¡Quién es el candidato de la vidaa!?
- 73 § P: ¡CHÁVEZ! //
- 74 HC: ¿¡Quién es el candidato del futuroo!?
- 75 § P: ¡CHÁVEZ! //
- 76 HC: ¡y Chávez son ustedes / muchachos! // ¡todos somos Chávez! // por eso / ¡GANA
- 77 CHÁVEZ / el 7 de octubre! ((...)) estaa¹⁷ / avalanchaa / bolivariana (3”) que viene
- 78 recorriendo el país en las últimas semanas // en los últimos días // ahora tenemos que
- 79 convertirlaa // ¡en una avalancha de votos el próximo domingo! (5”) ¡que no se nos
- 80 quede ni un solo voto / patriota por fuera! // ¡todo el mundo a votar / por Chávez / el
- 81 7 de octubre! (6”)
- 82 (GRITOS de P)
- 83 HC: todo el mundo a levantarse muy tempranoo // y a votar muy tempranoo // para que
- 84 al mediodíaa // ya la victoriaa de Cháveez / sea // ¡INCUESTIONABLEE! // (5”) le
- 85 vamos a dar una / ¡PALIZA / a la burguesíaa! // ¹⁸va a ser una gran victoria // la victoria
- 86 bolivariana // la victoria popular // pero eso tenemos que // lograrlo // con los votos //

¹⁶ Frente a las preguntas que implican al candidato de la oposición, a partir de la línea 64, el presidente Chávez formula, con el mismo esquema sintáctico, preguntas que se refieren a sí mismo. Se debe subrayar que ese cambio de foco en el elemento implícito objeto de la pregunta (quién), se corresponde con un cambio también en el tono de la voz: la primera pregunta que lo implica a él se efectúa con una intensidad menor (por eso la hemos marcado con signos de interrogación sin más). Pero, a continuación, el presidente va elevando el tono de la voz en las preguntas siguientes.

¹⁷ Tras los enunciados expresivos en los que destaca la mayor intensidad y la elevación del tono general de la voz, el residente reformula un discurso más puramente asertivo, que, sin embargo, pronto (líneas 79 a 86), se torna expresivo, con fuerte intensidad y elevación del tono de la voz.

¹⁸ Tras una serie de enunciados expresivos y directivos todos con fuerte intensidad y subida del tono de la voz), el presidente adopta de nuevo un tono más puramente asertivo (“va a ser una gran victoria”), y pasa, incluso, a hacer preguntas muy concretas sobre la hora a la que hay que levantarse para ir a votar. Este tono más puramente asertivo se muestra a partir de la línea 93.

- 87 desde muy temprano / les repito // el toque de diana / ¿a qué hora es↑? ///
- 88 (GRITOS de P)
- 89 HC: a las cuatro / ¿no? // a las tres de la mañana // un buen café // un chocolate // un un
- 90 desayunoo // y toodos // a votar / por el futuroo // a votar por la vidaa // a votar por
- 91 CHÁVEEZ↓ (3")
- 92 (GRITOS de P)
- 93 HC: miren→ (3") aquí estoy // como les dije→ // gracias a Dios // gracias a ustedes↓
- 94 // José Vicente Rangel↑ // me entrevistaba hace unos días↑ // y hablábamos del
- 95 tiempo↑ // bueno ha pasado un tiempo ya largo // en esta batalla↓ // nosotros venimos
- 96 de lejos↑ // nosotros venimos lejos↑ // esta batalla nuestra es larga↑ // esta batalla
- 97 nuestra tiene↑ / ¡MÁS DE QUINIENTOS AÑOS / EN ESTA TIERRA↓! (4") ¡aquí
- 98 estamos los hijos de GuaicaiPUURO↑! // ¿quién se siente aquí GuaicaiPUURO↑? //
- 99 todos somos Guaicaipuro↓ // y su grito de guerra // contra el Imperio Español↑ // Ana
- 100 karina rote↑ // de ahí venimos nosotros↑ // de la resistencia aborigen↑ // de la
- 101 resistencia india↑ // de la resistencia negra↑ // de los explotados / de los dominados /
- 102 de siempre // ha sido larga la batalla // nosotros somos↑ // ¡LOS HIJOS DE SIMÓN
- 103 BOLÍVAAR! // ¡LAS HIJAS DE SIMÓN BOLÍVAAR! (4") (*Camina hacia atrás, se seca el sudor y el agua del rostro*)
- 104 nosotros somos↑ // los patriotas del 5 de julio↑ / del 19 de abril // nosotros somos↑ //
- 105 ¡los soldados / DE JOSÉ FÉLIX RIBAS / EN LA VICTORIA↑! // eso somos
- 106 nosotros // hombres y mujeres de hoy↓ // ¡nosotros somos de las TROPAS / DE
- 107 EZEQUIEL ZAMORA↑! // y su grito // ¡tierra y hombres libres! // nosotros somos↑
- 108 // ¡los hijos de las cargas de caballería / DE MAISANTAA! / ¡y los ÚLTIMOS /
- 109 HOMBRES DE A CABALLO! // es larga // la jornada // que nosotros hemos venido
- 110 // batallando↓ (9")
- 111 (GRITOS de P) (*HC Se seca el sudor y el agua del rostro*)
- 112 HC: ¡nosotros somos↑ // los hijos↑ // de las columnas guerrilleras↑ / DE
- 113 ARGIMIRO GABALDÓN↑! // con su corazón y brazo↑ // nosotros somos // ¡los del
- 114 CARACAZO / somos nosotros↑! // ¡nosotros somos / LOS DEL 4 DE FEBRERO /
- 115 CARAJOO! // nosotros somos→ (3") ¡nosotros somos / del 27 DE NOVIEMBRE! //
- 116 nosotros somos→ // nos costó mucho↑ llegar aquí // en quinientos años de batalla↑ //
- 117 de 1492 // a 1992 // quinientos años de lucha→ // y cuando terminaba el siglo XX↑ //
- 118 nosotros salimos // de una especie / de muerte colectiva↑ / a pesar de tantas luchas↑ //
- 119 terminando el siglo XX↑ // Venezuela se levantó / COMO LÁZARO / y aquí estamos↑/
- 120 en el 2012↑ // ¡Venezuela hoy / ESTÁ VIVA↑ / Y CAMINA↑ / Y CORREE!↑ //
- 121 ¡Venezuela! / ¡Venezuela! / ¡Venezuela! // (6") (*HC Camina hacia atrás y se seca el sudor y el agua del rostro*).
- 122 HC (CANTA): *llevo tu luz y tu aroma en mi piel...* (7")
- 123 (GRITOS de P durante la pausa de HC)

- 124 HC (CANTA): *la espuma del mar* (4")
 125 (GRITOS de P durante la pausa de HC)
 126 HC (CANTA): *no envidio el vuelo ni el nido al turpial...* (4")
 127 (GRITOS de P durante la pausa de HC)
 128 HC (CANTA): *siento el Caribe...*
 129 § P (CANTA): *como a una mujer...*
 130 HC (CANTA): *soy así...*
 131 § P (CANTA): *¿qué voy a hacer?*
 132 HC (CANTA): *selva, nieve y volcán, y al andar...*
 133 § P (CANTA): *dejo mi estela...*
 134 HC (CANTA): *y el rumor del llano en una canción...*
 135 § P (CANTA): *que me desvela*
 136 HC: ¡VIVA VENEZUELA! //
 137 (GRITOS de P)
 138 HC: gracias a Dios → // ¡y gracias al PUEBLO heroico de Bolívar↑ / Venezuela /
 139 RESUCITÓ DE ENTRE LOS MUERTOOS! // y hoy vive la patria // la patria joven
 /
 140 muchacha // la patria joven / muchacho // ¡y por NADA del mundo↑ // nosotros
 141 vamos a permitir / QUE VUELVAN A LIQUIDAR A VENEZUELA!↑ (4") y eso
 es→
 142 // eso es lo que está en juego // el 7 de octubre→ // nos estamos jugando / la vida de
 143 Venezuelaa (6")
 144 (GRITOS de P) (HC CAMINA sin hablar por 6 segundos hacia el público y señala a
 alguien con el dedo índice)
 145 HC¹⁹: ¿Hay algún problema aquí↑? // a ver // por favor // atiendan allá a alguien (Se
 seca con la a mano el sudor y el agua del rostro por 4 segundos)
 146 tengan cuidado con los niños↑ // a ver // ajá↓ // bueno / yo no voy a hablar mucho /
 147 por las circunstancias (5")
 148 (GRITOS de P durante la pausa de HC)
 149 pero sólo les digo eso↑ // está en juego la vida de Venezuelaa↑ // y nosotros // o
 150 mejor dicho // ¡en nuestras manos / NO SE VA A PERDER LA VIDA DE LA
 151 PATRIA↑! (Se seca con la mano el sudor y el agua del rostro por 3 segundos)
 152 estoy completamente seguro↑ // y sobre todo↑ // en las manos de la juventud
 153 Venezolana de hoy / ¡NO SE VA A PERDER / EL FUTURO DE LA PATRIAA!
 (4") (CAMINA hacia atrás sin hablar)
 154 por mi parte↑ // yoo→ // seguiré con ustedes↑ //mi próximo gobierno comienza // ¡EL
 155 LUNES / 8 de OCTUBRE / COMIENZA EL PRÓXIMO GOBIERNO DE
 CHÁVEZ! (17") (CAMINA hacia atrás y se seca con la mano el sudor y el agua del
 rostro durante su pausa; se gira) ((...))
 156 ¿¿dónde están los socialistaas!?
 157 (§ GRITOS de P)
 158 HC: ¿¿Dónde está la juventud socialistaa!?
 159 (§ GRITOS de P)
 160 HC: ¿¿dónde está la juventud socialistaa!?
 161 (§ GRITOS de P)

¹⁹ Tras una serie de enunciados enormemente vibrantes, con fuerte intensidad (a veces, muy marcada intensidad) y subidas de tono muy notables, el presidente Chávez adopta de nuevo un tono más bajo de voz, se dirige de nuevo de modo mucho más individualizado a quienes lo escuchan (como se ha visto en las líneas 25 y 26), pues se refiere a un grupo concreto de interlocutores para que atiendan a alguna persona que parece sentirse mal, y vuelve a hacer referencia al cuidado de los niños (línea 146).

- 162 HC: ¡viva la juventud! //
- 163 (GRITOS de P) ///
- 164 HC: miren→ (3”) en estos años que han pasado↑ // hemos logrado // algo
- 165 verdaderamente // maravilloso↓ // hemos logrado salvar la patria↑ // en los últimos
- 166 diez años↓ / digámoslo así↓ // y hemos echado las bases / del futuro // Venezuela era
- 167 un país / hambriento // ¡HOY YA NO HAY HAMBRE EN VENEZUELA! (6”)
(CAMINA hacia atrás sin hablar entre GRITOS de P por 6 segundos)
- 168 gracias a la revolución→ // ahora todo el pueblo SE ALIMENTA / DE MANERA
- 169 DIGNA↑ // los niños↑ / las niñas↑ // la familia venezolana↓ // pero aquí hace
- 170 veinte años había hambre // pobreza y miseria↓ // miren // en apenas diez años //
- 171 hemos bajado la pobreza // en más de la mitad // ¡pero en los próximos seis años //
- 172 debemos llevar la miseria / a CERO en la patria de Bolívar! (6”) y eso se debe // a las
- 173 políticas del gobierno revolucionario // y al trabajo de todo el pueblo // la gran Misión
- 174 Mercal / por ejemplo↑ // ¿quién no se ha beneficiado aquí // de la gran misión Mercal↓?
- 175 // ¡Barrio Adentro↑! // aquí no había médicos para el pueblo↑ / ni salud para el
- 176 pueblo↑ / hasta que llegó Barrio Adentro↓ // ¿ustedes creen / que un gobierno del
- 177 majunche // impulsaría Barrio Adentro↑?
- 178 § P: ¡NO! ///
- 179 HC: ¡Claro que no↓! // ¿ustedes creen / que un gobierno de los ricachones // impulsaría
- 180 la Misión Mercal↑?
- 181 § P: ¡NO! ///
- 182 HC: ¡claro que no↓! // ¿ustedes creen / que un gobierno de la burguesía↑ // impulsaría
- 183 la Misión Vivienda Venezuela↑?
- 184 § P: ¡NO! //
- 185 HC: Bueno / en cambio el gobierno de CHÁVEZ // va a lograr // que en los próximos
- 186 seis años / no quede / NI UNA FAMILIA / SIN VIVIENDA DIGNA EN
- 187 VENEZUELA! (13”)
- 188 (GRITOS de P)
- 189 HC: lo mismo pasa con el desempleo↑ // que era de casi 20 por ciento↑ // lo hemos
- 190 bajado a 7 por ciento↑ // pero→ // jóvenes venezolanos↑ / cuando termine el
- 191 próximo gobierno / de CHÁVEZ↑ // en el 2019↑ // ¡no debe haber NI UN
- 192 DESEMPLEADO EN VENEZUELA! // ¡pleno empleo↑! // ¡educación! // educación↓ ///
- 193 (GRITOS de P)
- 194 HC: Hemos creado↑ / veintidós nuevas universidades / en los últimos diez años / en
- 195 Venezuela // y vamos a crear / más de diez nuevas universidades / en los próximos
- 196 seis años↑ // ¿ustedes creen / que un gobierno de la burguesía / apoyaría a las
- 197 universidades públicas?
- 198 § P: ¡NO! //
- 199 HC: ¿A la Misión Sucre↑?
- 200 § P: ¡NO! //
- 201 HC: Cuando yo llegué al gobierno↑ // había como quinientos mil jóvenes bachilleres /
- 202 sin cupo↓ / en las universidades // ¡hoy nosotros estamos EN QUINTO LUGAR EN
- 203 EL MUNDO / EN CUANTO A MATRÍCULA UNIVERSITARIA! (5”)
- 204 (GRITOS de P)

- 205 HC: Pero dentro de seis años↑ / ¡debemos estar EN EL PRIMER LUGAR EN EL
 206 MUNDO / EN EDUCACIÓN! // ¡SALUD! // ¡vivienda! // ¡alimentación! //
 207 ¡trabajo! // ¿se dan cuenta por qué estamos hablando / de la vida de la PATRIA / lo
 que
 208 está en juego↑? (*Se seca con la mano el sudor y el agua del rostro sin hablar mientras
 P grita: ¡UH, AH, CHÁVEZ NO SE VA!*)
 209 HC²⁰: tengan cuidado ahí / no empujen / no↓ // nos estamos jugando la vida de la
 patria↑
 210 // es la vida del pueblo lo que está en juego↑ // el futuro lo que está en juego↑ /
 211 muchachos / muchachas // con el favor de Dios↑ // y la ayuda de ustedes↑ /
 212 ¡CHÁVEZ / NO LE FALLARÁ / A LA JUVENTUD VENEZOLANA! //
 213 (GRITOS de P)
 214 HC: Chávez no le fallará / al pueblo venezolano↓ // yo↑ / sin duda↑ // he cometido
 215 errores↑ / ¿quién no los comete↑? // pero // acaso les falló Chávez a ustedes↑ / el 4
 de
 216 febrero ↑?
 217 § P: ¡NO! //
 218 HC: ¿Acaso Chávez les falló a ustedes // en la cárcel↑?
 219 § P: ¡NO! //
 220 HC: ¿acaso Chávez se vendió / a la burguesía↑?
 221 § P: ¡NO! //
 222 HC: ¿acaso Chávez / de Presidente // se dejó doblegar // por el IMPERIALISMOO↑?
 223 § P:
 ¡NO! //
 224 HC: Ustedes saben↑ // que varias veces / incluso / he estado a punto de morir / por
 ser
 225 FIEL al pueblo venezolano↓ // ¡y ese es mi camino↓! // yo no le fallaré↑ // ¡SERÉ
 226 FIEL / PARA SIEMPRE // AL PUEBLO de VENEZUELA! ///
 227 (GRITOS de P)
 228 HC: ¡A la vida de Venezuela↑! // ¡a la juventud de venezolana↑! /// llegó la avalancha
 229 bolivariana / pues // al valle de Caracas // y el próximo domingo↑ // VÁMONOS
 EN
 230 AVALANCHA / A LAS MESAS ELECTORALES / MUY TEMPRANO // para
 231 garantizar la victoriaa // y abrir los portones del futuroo↓ // que hemos conquistado↓
 //
 232 ustedes tienen derecho al futuro↓ // lo hemos conquistado↓ // ¡NADA NI NADIE /
 LE
 233 ROBARÁ EL FUTURO / AL PUEBLO VENEZOLANO↓ / A LA PATRIA
 234 VENEZOLANA↓ / A LA JUVENTUD VENEZOLANA↓! (6^o) (*CAMINA un poco
 hacia adelante*)
 235 (GRITOS de P durante la pausa de HC)
 236 HC: Ustedes→ // mañana es viernes / 5 / (CAMINA) /// Sábado 6↑ // vamos a seguir
 237 trabajando como hormiguitas↑ // en las patrullas→ // bolivarianas↑ / para la batalla
 de
 238 Carabobo↑ // en los comandos de campaña Carabobo→ // que no se nos quede ni
 un
 239 voto por fuera↑ // ¡y muy temprano a votar↓! / muy temprano // ¡en AVALANCHA

²⁰ Una vez más, tras una serie de enunciados muy vibrantes, el presidente Chávez adopta un tono más bajo de voz, menos intenso, para dirigirse a un grupo concreto de quienes lo escuchan, para adoptar inmediatamente («nos estamos jugando la vida de la patria»), de nuevo, el tono vibrante de antes.

240 de votos bolivarianos↓! // y listos para defender la victoria del pueblo↑ // ante
241 cualquier pretensión de la burguesía↑ // de desconocer la victoria del pueblo
242 venezolano↓ // estoy seguro↑ // que lo vamos / a lograr /compañeros / y compañeras↓
243 // yo sé→ *(Se seca sin hablar y con la mano el sudor y la lluvia del rostro, camina
hacia adelante y señala a alguien del público mientras sonríe, por 6 segundos) (...)*
*(Sonríe y hace gestos de besos hacia el público llevándose la mano a la boca y
extendiendo luego el brazo; hace gestos de saludo, por 10 segundos)*
244 ¡uuhh! / ¡UNA BULLAA! / ¡OTRA BULLAA! /
245 (GRITOS de P mientras HC CAMINA) //
246 HC: ¡OTRA BULLAA! //
247 (GRITOS de P)
248 HC: ¡OTRA BULLA EN LA MÉXICOO! //
249 (GRITOS de P)
250 HC: ¡OTRA BULLA EN LA FUERZAS ARMADAAS! //
251 (GRITOS de P)
252 HC: ¡OTRA BULLA EN LA LECUNAA! //
253 (GRITOS de P)
254 HC: ¡OTRA BULLA EN LA BARAALT! //
255 (GRITOS de P) //
256 HC: Bueno compañeros↓ / compañeras↓ // queridas hermanas↓ / queridos hermanos↓
257 // hemos sido bañados / por el agua bendita↑ / DEL CORDONAZO DE SAN
258 FRANCISCOO // hoy es día de San Francisco // ¿verdad↑? // San Francisco↑ / aquel
259 que era rico↑ // y entregó toda su riqueza a los pobres→ // y se volvió santoo // San
260 Francisco↑ // aquel que le pidió a Dios→ // diciéndole / que lo convirtiera en
261 instrumento de tu paz↓ // ¡así somos nosotros / como San Francisco /
262 INSTRUMENTOS DE LA PAZ DE UN PUEBLOO! // instrumentos de la vida //
con
263 esta lluvia // de San Francisco↑ // nos consideramos bendecidos↑ // por la mano de
264 Dios↑ // de Cristo Redentor↑ // nos ha caído el AGUA bendita de San Francisco↓ //
eso
265 es un preludioo↑ // de lo que va a ocurrir↑ / el domingo 7 de octubre↑ // ¡GANA
266 CHÁVEZ EL 7 DE OCTUBREE! // ¡gana la patria! // nos vemos el 7 de octubre↓ //
267 allá en las mesas electorales // allá donde está la foto de Chávez // vayan allá // a
votar
268 por la viida // a votar por el futuro // a votar por la patriaa // a votar por la dignidad↑
//
269 ¡HASTA LA VICTORIA SIEMPREE! ///
270 (GRITOS de P) //
271 HC: ¡VIVA LA PATRIAA! /
272 P: ¡VIVA! //
273 HC: ¡VIVA VENEZUELAA! /
274 P: ¡VIVA! //
275 HC: ¡VIVA LA JUVENTUUD! /
276 P: ¡VIVA! //
277 HC: ¡VIVA LA REVOLUCIÓN! /
278 P: ¡VIVA! //
279HC: ¡VIVA LA VIDAA! /
280 P: ¡VIVA! //
281 HC: ¡VIVA LA ALEGRÍA! /
282 P: ¡VIVA! //

283 HC: ¡VIVA EL FUTUROO! /

284 P: ¡VIVA! //

285 (CAMINA) HC: ¡VIVA VENEZUELA!

286 // P: ¡VIVA! //

287 HC: ¡siento tu luz // y tu aroma en mi piel // y el cuatro en el corazón↓! // ¡VIVA LA

288 PATRIA VENEZOLANAA!

289 P: ¡VIVA! //

290 HC: ¡HASTA LA VICTORIA SIEMPREE! // ¡nos vemos el domingo! // ↑ ¡GANA

291 CHÁVEZ el 7 de OCTUBRE! (*Arroja el micrófono a un lugar imperceptible en el vídeo y camina por la plataforma para saludar al público*) ((...)) (*Vuelven a darle el micrófono*)

292 HC: ↑ ¡LOS QUE QUIERAN PATRIA / VENGAN CON CHÁVEEZ! // ¡LOS QUE

293 QUIERAN PATRIA / VENGAN CON CHÁVEZ!

(GRITOS de P) (*Suena una canción de campaña de HC y HC baila y simula correr/trotar junto a Antonio Álvarez; saluda al público junto a algunos familiares que lo acompañan sobre la plataforma*).